



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 110

Tuesday, April 30, 2002

Le mardi 30 avril 2002

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cools	Graham
Andreychuk	Cordy	Hays
Angus	Day	Hubley
Atkins	De Bané	Jaffer
Austin	Di Nino	Johnson
Baker	Doody	Joyal
Banks	Eyton	Kelleher
Biron	Fairbairn	Kenny
Bolduc	Ferretti Barth	Keon
Bryden	Finnerty	Kinsella
Callbeck	Fitzpatrick	Kolber
Carstairs	Forrestall	Kroft
Chalifoux	Fraser	LaPierre
Christensen	Furey	Lapointe
Cochrane	Gauthier	Lavigne
Comeau	Gill	Lawson
Cook	Grafstein	LeBreton

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cools	Graham
Andreychuk	Cordy	Hays
Angus	Day	Hubley
Atkins	De Bané	Jaffer
Austin	Di Nino	Johnson
Baker	Doody	Joyal
Banks	Eyton	Kelleher
Biron	Fairbairn	Kenny
Bolduc	Ferretti Barth	Keon
Bryden	Finnerty	Kinsella
Callbeck	Fitzpatrick	*Kirby
Carstairs	Forrestall	Kolber
Chalifoux	Fraser	Kroft
Christensen	Furey	LaPierre
Cochrane	Gauthier	Lapointe
Comeau	Gill	Lavigne
Cook	Grafstein	Lawson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Losier-Cool	Robertson
Lynch-Staunton	Robichaud
Mahovlich	Roche
Meighen	Rompkey
Moore	Rossiter
Morin	St. Germain
Murray	Setlakwe
Nolin	Sparrow
Oliver	Stratton
Pearson	Taylor
Pépin	Tkachuk
Phalen	Tunney
Pitfield	Watt
Poulin (Charette)	Wiebe
Poy	
Prud'homme	
Rivest	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

LeBreton	Rivest
Losier-Cool	Robertson
Lynch-Staunton	Robichaud
Mahovlich	Roche
Meighen	Rompkey
Moore	Rossiter
Morin	St. Germain
Murray	Setlakwe
Nolin	Sparrow
Oliver	Stratton
Pearson	Taylor
Pépin	Tkachuk
Phalen	Tunney
Pitfield	Watt
Poulin (Charette)	Wiebe
Poy	
Prud'homme	

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The Communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

April 30, 2002

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable Louis LeBel, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of the Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, Tuesday, April 30, 2002, at 3:00 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

Le secrétaire du Gouverneur général,

Barbara Uteck

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Wiebe for the Honourable Senator Gustafson, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its Ninth Report (*budget 2002-2003*).

(The Report is printed as Appendix "A" at pages 1529-1538.)

The Honourable Senator Wiebe moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kolber, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Fifteenth Report (*budget 2002-2003*).

(The Report is printed as Appendix "B" at pages 1539-1546.)

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire de la Gouverneure générale.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit:

RIDEAU HALL

Le mardi 30 avril 2002

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Louis LeBel, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le mardi 30 avril 2002 à 15 heures, afin de donner la sanction royale à plusieurs projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Wiebe, au nom de l'honorable sénateur Gustafson, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le neuvième rapport de ce Comité (*budget 2002-2003*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 1529 à 1538.)

L'honorable sénateur Wiebe propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kolber, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le quinzième rapport de ce Comité (*budget 2002-2003*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 1539 à 1546.)

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-50, An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.,

That the Senate do not insist on its amendment numbered 1(a) to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts to which the House of Commons has disagreed; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable Louis LeBel, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Acting Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat n'insiste pas sur l'amendement numéroté 1a) au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, auquel la Chambre des communes n'a pas acquiescé; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SANCTION ROYALE

Le Sénat s'ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, l'honorable Louis LeBel, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne à l'Huissier du bâton noir par intérim de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

« C'est le désir de l'honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

One of the Clerks at the table then read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts (*Bill C-33, Chapter 10, 2002*)

An Act to provide for the recognition of the Canadian horse as the national horse of Canada (*Bill S-22, Chapter 11, 2002*)

An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act (*Bill C-35, Chapter 12, 2002*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

3:10 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Cook, for the third reading of Bill S-18, An Act to Amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Sibbeston.

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Wiebe, for the second reading of Bill S-9, An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Jaffer.

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence (*projet de loi C-33, chapitre 10, 2002*)

Loi portant reconnaissance du cheval canadien comme le cheval national du Canada (*projet de loi S-22, chapitre 11, 2002*)

Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales (*projet de loi C-35, chapitre 12, 2002*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, l’honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale sanctionne ces projets de loi. »

15 h 10

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D’INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Grafstein, appuyée par l’honorable sénateur Cook, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

Après débat,

La suite du débat sur la motion est renvoyée à la prochaine séance au nom de l’honorable sénateur Sibbeston.

Les articles n^{os} 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Cools, appuyée par l’honorable sénateur Wiebe, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à préciser le sens de « mariage ».

Après débat,

La suite du débat sur la motion est renvoyée à la prochaine séance au nom de l’honorable sénateur Jaffer.

Les articles n^{os} 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D’INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L’article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget 2002-2003*), presented in the Senate on April 25, 2002.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*budget 2002-2003*), presented in the Senate on April 25, 2002.

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Fourth Report of the Special Committee of the Senate on Illegal Drugs (*budget 2002-2003*), presented in the Senate on April 25, 2002.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Twelfth Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget 2002-2003*), presented in the Senate on April 25, 2002.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Morin, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 11 to 17 were called and postponed until the next sitting.

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget 2002-2003*), présenté au Sénat le 25 avril 2002.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Wiebe, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget 2002-2003*), présenté au Sénat le 25 avril 2002.

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatrième rapport du Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites (*budget 2002-2003*), présenté au Sénat le 25 avril 2002.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget 2002-2003*), présenté au Sénat le 25 avril 2002.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Morin, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 11 à 17 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Keon, for the adoption of the Fourteenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled: *The Effectiveness of and Possible Improvements to the Present Equalization Policy*, tabled in the Senate on March 21, 2002.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Promises to Keep: Implementing Canada's Human Rights Obligations*, tabled in the Senate on December 13, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 46 (inquiry), 44 (motion), 29 (inquiry) and 122 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy calling the attention of the Senate to the status of palliative care in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 49 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy calling the attention of the Senate to the significance of March 21st, the International Day for the Elimination of Racial Discrimination.

Debate concluded.

Orders No. 106, 103, 119 (motions), 43, 11, 42 and 16 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à l'adoption du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales intitulé *L'efficacité et les améliorations possibles de la politique actuelle de péréquation*, déposé au Sénat le 21 mars 2002.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne intitulé *Des promesses à tenir : Le respect des obligations du Canada en matière de droits de la personne*, déposé au Sénat le 13 décembre 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Beaudoin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 46 (interpellation), 44 (motion), 29 (interpellation) et 122 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 49 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur la valeur significative du 21 mars, soit la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale.

Débat terminé.

Les articles n^{os} 106, 103, 119 (motions), 43, 11, 42 et 16 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator DeWare, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Senate endorse and support the following statements from two of its Standing Committees in relation to Bill C-4 being An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology.

From the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources the following statement:

“The actions of the Government of Canada in creating a private sector corporation as a stand-in for the Foundation now proposed in Bill C-4, and the depositing of \$100 million of taxpayer’s money with that corporation, without the prior approval of Parliament, is an affront to members of both Houses of Parliament. The Committee requests that the Speaker of the Senate notify the Speaker of the House of Commons of the dismay and concern of the Senate with this circumvention of the parliamentary process.”

From the Eighth Report of the Standing Senate Committee on National Finance being its Interim Report on the 2001-2002 Estimates, the Committee’s comments on Bill C-4:

“Senators wondered if this was an appropriate way to create such agencies and crown corporations. They questioned whether the government should have passed the bill before it advanced the funding. The members of the Committee condemn this process, which creates and funds a \$100 million agency without prior Parliamentary approval.”

And that this Resolution be sent to the Speaker of the House of Commons so that he may acquaint the House of Commons with the Senate’s views and conclusions on Bill C-4 being An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Prud’homme, P.C., calling the attention of the Senate to the way in which, in the future, honorary Canadian citizens should be named and national days of remembrance proclaimed for individuals or events.

Debate concluded.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur DeWare, appuyée par l’honorable sénateur Kinsella,

Que le Sénat sanctionne et appuie les déclarations suivantes de deux de ses comités permanents concernant le projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l’appui technologique au développement durable.

La déclaration suivante, tirée du Cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l’énergie, de l’environnement et des ressources naturelles :

« Les actions du Gouvernement du Canada, qui a créé une entreprise privée pour asseoir la Fondation dont la création est proposée dans le projet de loi C-4 et qui a déposé auprès de cette entreprise 100 millions de dollars provenant de la bourse des contribuables, sans obtenir au préalable l’autorisation du Parlement, constituent un affront aux parlementaires des deux chambres. Le Comité demande que le Président du Sénat informe le Président de la Chambre des communes de la consternation et de l’inquiétude que ce contournement du processus parlementaire causent au Sénat. »

La déclaration suivante, tirée du Huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, qui constitue son rapport provisoire sur le Budget des dépenses de 2001-2002 :

« Les sénateurs se sont demandé si c’était une façon convenable de créer des organismes et sociétés d’État de ce genre et si le gouvernement n’aurait pas dû adopter le projet de loi avant d’avancer les fonds promis. Les membres du Comité condamnent cette manœuvre par laquelle on a créé un organisme public et on lui a attribué 100 millions de dollars sans l’approbation préalable du Parlement. »

Et que cette résolution soit envoyée au Président de la Chambre des communes pour qu’il puisse informer la Chambre des communes du point de vue et des conclusions du Sénat concernant le projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l’appui technologique au développement durable.

Après débat,

L’honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l’honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Prud’homme, C.P., attirant l’attention du Sénat sur la manière de procéder à l’avenir en ce qui a trait à la nomination de citoyens canadiens honoraires et la proclamation de journées nationales de souvenir d’individus ou d’événements.

Débat terminé.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Amended summaries of the Corporate Plan for 2001-02 to 2004-05 and of the Operating Budget for 2001-02 of the Cape Breton Growth Fund, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-737.

Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditor General's report, for the year 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-738.

Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-739.

Report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor General's report, for the year 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-740.

Report of the Canada Post Corporation, together with the auditors' report, for the period April 1 to December 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-741.

Summaries of the Corporate Plan for 2002-06 and the Capital Budget for 2002 of the Canada Post Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-742.

Report on operations under the *Breton Woods and Related Agreements Act* for the year 2001, pursuant to the *Act*, S.C. 1993, c. 34, s. 11.—Sessional Paper No. 1/37-743.

Report on operations under the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act* for the year 2001, pursuant to the *Act*, S.C. 1993, c. 34, s. 66.—Sessional Paper No. 1/37-744.

Reports on the Administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the quarters covering January 1, 2000 to March 31, 2001, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. L-1, sbs. 36(1).—Sessional Paper No. 1/37-745.

Reports of the Merchant Seamen Compensation Board for the fiscal years ended March 31, 2001 and 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-746.

Report of the Canada Post Corporation for the period of April 1 to December 31, 2001, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-747.

Report on the provisions and operation of the Federal Child Support Guidelines, pursuant to the *Divorce Act*, R.S.C. 1985, c. 3 (2nd Supp.), s. 28 as amended by S.C. 1997, c. 1, s. 12.—Sessional Paper No. 1/37-748.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaires modifiés du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2004-2005 et du budget de fonctionnement de 2001-2002 de la Société du Fonds d'investissement du Cap-Breton, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-737.

Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-738.

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-739.

Rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-740.

Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour la période du 1^{er} avril au 31 décembre 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-741.

Sommaires du plan général pour 2002-2006 et du budget d'investissement de 2002 de la Société canadienne des postes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-742.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Breton Woods et des accords connexes* pour l'année 2001, conformément à la *Loi*, L.C. 1993, ch. 34, art. 11.—Document parlementaire n° 1/37-743.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement* pour l'année 2001, conformément à la *Loi*, L.C. 1993, ch. 34, art. 66.—Document parlementaire n° 1/37-744.

Rapports sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* pour les trimestres du 1^{er} janvier 2000 au 31 mars 2001, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n° 1/37-745.

Rapports de la Commission d'indemnisation des marins marchands pour les exercices 2000-2001 et 2001-2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-746.

Rapport de la Société canadienne des postes pour la période du 1^{er} avril au 31 décembre 2001, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-747.

Rapport sur les dispositions et l'application des Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants, conformément à la *Loi sur le divorce*, L.R.C. 1985 (2^e suppl.), ch. 3, art. 28, tel que modifié par L.C. 1997, ch. 1, art. 12.—Document parlementaire n° 1/37-748.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:02 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Nolin *(April 25)*.

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Stratton *(April 25)*.

Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Maheu *(April 29)*.

The name of the Honourable Senator Biron substituted for that of the Honourable Senator Poulin *(April 30)*.

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Wiebe substituted for that of the Honourable Senator LaPierre *(April 29)*.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The names of the Honourable Senators Jaffer, Bryden and Moore substituted for those of the Honourable Senators Mahovlich, Cook and Sibbeston *(April 29)*.

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Poulin *(April 30)*.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 2 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin *(25 avril)*.

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton *(25 avril)*.

Comité mixte permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Poulin substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu *(29 avril)*.

Le nom de l'honorable sénateur Biron substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin *(30 avril)*.

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe substitué à celui de l'honorable sénateur LaPierre *(29 avril)*.

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Les noms des honorables sénateurs Jaffer, Bryden et Moore substitués à ceux des honorables sénateurs Mahovlich, Cook et Sibbeston *(29 avril)*.

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin *(30 avril)*.

APPENDIX "A"
(see p. 1521)

TUESDAY, April 30, 2002

The Standing Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on March 20, 2001 to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operations of Senate Committees*, the Budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report of said Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

LEONARD J. GUSTAFSON

Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 1521)

Le MARDI 30 avril 2002

Le Comité permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité fut autorisé par le Sénat le 20 mars 2001 à se pencher sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003**

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 20, 2001:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada; and

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Committee on Agriculture and Forestry during the second session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee; and

That the committee submit its report no later than June 30, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$ 79,000.00
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$ 310,900.00
OTHER EXPENDITURES	\$ <u>5,800.00</u>
TOTAL	\$ 395,700.00

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on the 7 day of the month of March, 2002.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Senator Leonard Gustafson, Chairman, Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

INFORMATION NOTE**PAST BUDGETS
(SPECIAL STUDY)**

Total budget approved for fiscal year 1996-97	\$ 68,659.00
Total budget expenditures for fiscal year 1996-97	\$ 20,461.00
Total budget approved for fiscal year 1997-98	\$ 36,955.00
Total budget expenditures for fiscal year 1997-98	\$ 99.00
Total budget approved for fiscal year 1998-99	\$ 158,100.00
Total budget expenditures for fiscal year 1998-99	\$ 99,743.00
Total budget approved for fiscal year 1999-00	\$ 10,000.00
Total budget expenditures for fiscal year 1999-00	\$ 5,838.00
Total budget approved for fiscal year 2000-01	\$ 184,275.00
Total budget expenditures for fiscal year 2000-01	\$ 29,169.00

**STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY
EXPLANATION OF COST ELEMENTS**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Meals (0415) <i>Working lunches / dinners</i> <i>(20 x \$200)</i>	\$ 4,000.00	
2. Reporting Services (0403) <i>(15 days x \$2,500)</i>	\$ 37,500.00	
3. Interpretation (0412) <i>(15 days x \$2,500)</i>	\$ <u>37,500.00</u>	
Total		\$ 79,000.00

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**Travel Expenses (0201)****A. Public Hearings in Edmonton, Lethbridge, Kelowna, Vancouver**

- 12 senators
- 1 Clerk
- 3 Interpreters
- 1 French Reporter
- 18 participants

1. Ground transportation

Taxis: Residence to Airport <i>\$25 x 18</i>	\$ 450.00
Taxis: Airport to Residence <i>\$25 x 18</i>	\$ 450.00
Local ground transportation	\$ 3,000.00

2. Air transportation

Ottawa – Edmonton – Lethbridge – Kelowna – Vancouver – Ottawa <i>6 staff x \$5,000 (Economy Class)</i> <i>12 Senators x \$5,700 (Business Class)</i>	\$ 98,400.00
--	--------------

3. Per diem and incidentals

<i>18 participants x \$61.50 x 5 days</i>	\$ 5,600.00
---	-------------

4. Hotel Accommodation

<i>18 participants x \$150 x 4 nights</i>	\$ 10,800.00
---	--------------

5. Contingencies

	\$ <u>1,500.00</u>
--	--------------------

Sub-Total		\$ 120,200.00
------------------	--	----------------------

B. Public Hearings in Winnipeg, Regina, Saskatoon; Fact Finding in Swift Current

- 12 senators
- 1 Clerk
- 1 Researcher
- 3 Interpreters
- 1 French Reporter
- 18 participants

1. Ground transportation

Taxis: Residence to Airport <i>\$25 x 18</i>	\$ 450.00
Taxis: Airport to Residence <i>\$25 x 18</i>	\$ 450.00
Local ground transportation	\$ 3,000.00

2. Air transportation

Ottawa – Winnipeg – Regina – Saskatoon– Ottawa <i>6 staff x \$3,000 (Economy Class)</i> <i>12 Senators x \$3,400 (Business Class)</i>	\$ 58,800.00
---	--------------

3. Per diem and incidentals

<i>18 participants x \$61.50 x 5 days</i>	\$ 5,600.00
---	-------------

4. Hotel Accommodation

<i>18 participants x \$150 x4 nights</i>	\$ 10,800.00
--	--------------

5. Contingencies

	\$ <u>1,500.00</u>
--	--------------------

Sub-Total

	\$ 80,600.00
--	---------------------

C. Public Hearings in Windsor, Waterloo, Guelph, Toronto, Sudbury

- 12 senators
- 1 Clerk
- 1 Researcher
- 3 Interpreters
- 1 French Reporter
- 18 participants

1. Ground transportation

Taxis: Residence to Airport <i>\$25 x 18</i>	\$ 450.00
Taxis: Airport to Residence <i>\$25 x 18</i>	\$ 450.00
Local ground transportation	\$ 3,000.00

2. Air transportation

Ottawa – Windsor– Toronto– Sudbury – Ottawa <i>6 staff x \$2,300 (Economy Class)</i> <i>12 Senators x \$2,500 (Business Class)</i>	\$ 43,800.00
--	--------------

3. Per diem and incidentals

<i>18 participants x \$61.50 x 5 days</i>	\$ 5,600.00
---	-------------

4. Hotel Accommodation

<i>18 participants x \$150 x4 nights</i>	\$ 10,800.00
--	--------------

5. Contingencies

	\$ <u>1,500.00</u>
--	--------------------

Sub-Total

	\$ 65,600.00
--	---------------------

D. Public Hearings in Québec, Sherbrooke, Montréal

- 12 senators
- 1 Clerk
- 1 Researcher
- 3 Interpreters
- 1 English Reporter
- 18 participants

1. Ground transportation

Taxis: Residence to Airport <i>\$25 x 18</i>	\$ 450.00
Taxis: Airport to Residence <i>\$25 x 18</i>	\$ 450.00
Local ground transportation	\$ 2,000.00

2. Air transportation

Ottawa – Québec – Montréal – Ottawa <i>6 staff x \$1,500 (Economy Class)</i> <i>12 Senators x \$1,500 (Economy Class)</i>	\$ 27,000.00
---	--------------

3. Per diem and incidentals

<i>18 participants x \$61.50 x 4 days</i>	\$ 4,500.00
---	-------------

4. Hotel Accommodation

<i>18 participants x \$150 x3 nights</i>	\$ 8,100.00
--	-------------

5. Contingencies

	\$ <u>1,000.00</u>
--	--------------------

Sub-Total

	\$ 43,500.00
--	--------------

Telecommunications (0223)	\$ 300.00
---------------------------	-----------

Postage, courier services (0213)	\$ <u>700.00</u>
----------------------------------	------------------

Sub-Total

	\$ <u>1,000.00</u>
--	--------------------

Total

	\$ 310,900.00
--	---------------

ALL OTHER EXPENDITURES**Utilities, Materials and Supplies:**

1. Purchase of stationery, books and periodicals (0702)	\$ 300.00
2. Miscellaneous contingencies (0799)	\$ 500.00
3. Meeting Room Rental (0500)	\$ <u>5,000.00</u>

Total

	\$ <u>5,800.00</u>
--	--------------------

TOTAL

	\$ 395,700.00
--	---------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank
Director of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger
Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE
ET DES FORÊTS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2003**

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi le 20 mars 2001:

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à se pencher sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada;

Que les documents et témoignages recueillis sur la question, ainsi que les travaux accomplis par ledit Comité au cours de la deuxième session de la trente-sixième législature soient remis au Comité;

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 2002.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	79 000,00 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	310 900,00 \$
AUTRES DÉPENSES	<u>5 800,00 \$</u>
TOTAL	395 700,00 \$

Le budget révisé et supplémentaire ci-dessus a été approuvé par le Comité le 7^{ème} jour du mois de mars 2002.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Sénateur Leonard Gustafson, président du Comité permanent de l'Agriculture et des Forêts

Date

Le président du Comité permanent de la Régie intérieure des Budgets et de l'Administration

NOTES D'INFORMATION

**ANCIENS BUDGETS
(ÉTUDE SPÉCIALE)**

Budget approuvé pour l'année financière 1996-1997	68 659,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1996-1997	20 461,00
Budget approuvé pour l'année financière 1997-1998	36 955,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1997-1998	99,00 \$
Budget approuvé pour l'année financière 1998-1999	158 100,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1998-1999	99 743,00 \$
Budget approuvé pour l'année financière 1999-2000	10 000,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1999-2000	184 275,00 \$
Budget approuvé pour l'année financière 2000-2001	184 275,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 2000-2001	29 169,00 \$

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS
EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Repas (0415) <i>Déjeuners et dîners d'affaires</i> <i>(20 x 200 \$)</i>	4 000,00 \$	
2. Services de sténographes (0403) <i>(15 jours x 2 500 \$)</i>	37 500,00 \$	
3. Interprétation (0412) <i>(15 jours x 2 500 \$)</i>	<u>37 500,00 \$</u>	
Total		79 000,00 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

Frais de déplacement (0201)

A) Audiences publiques à Edmonton, Lethbridge, Kelowna, Vancouver

12 sénateurs
1 greffier
1 recherchiste
3 interprètes
1 sténographe français
18 participants

1. Transport terrestre

Taxis: résidence d'Ottawa à l'aéroport
25 \$ x 18 450,00 \$

Aéroport à résidence
25 \$ x 18 450,00 \$

Transport terrestre local 3 000,00 \$

2. Transport aérien

Ottawa – Edmonton – Lethbridge – Kelowna — Vancouver – Ottawa
6 employés x 5 000 \$ (économie)
12 sénateurs x 5 700 \$ (classe affaire) 98 400,00 \$

3. Indemnités journalières et faux frais

18 participants x 61,50 \$ x 5 jours 5 600,00 \$

4. Hébergement à l'hôtel

18 participants x 4 nuits x 150 \$ 10 800,00 \$

5. Montant pour éventualités

1 500,00 \$

Sous-total

120 200,00 \$

**B) Audiences publiques à Winnipeg, Regina, Saskatoon;
Recueil d'information à Swift Current**

12 sénateurs
1 greffier
1 recherchiste
3 interprètes
1 sténographe français
18 participants

1. Transport terrestre

Taxis: résidence d'Ottawa à l'aéroport 25 \$ x 18	450,00 \$
Aéroport à résidence 25 \$ x 18	450,00 \$
Transport terrestre local	3 000,00 \$

2. Transport aérien

Ottawa – Winnipeg – Regina – Saskatoon – Ottawa 6 employés x 3 000 \$ (économie) 12 sénateurs x 3 400 \$ (classe affaire)	58 800,00 \$
---	--------------

3. Indemnités journalières et faux frais

18 participants x 61,50 \$ x 5 jours	5 600,00 \$
--------------------------------------	-------------

4. Hébergement à l'hôtel

18 participants x 4 nuits x 150 \$	10 800,00 \$
------------------------------------	--------------

5. Montant pour éventualités

1 500,00 \$

Sous-total

80 600,00 \$

C) Audiences publiques à Windsor, Waterloo, Guelph, Toronto. Sudbury

12 sénateurs
1 greffier
1 recherchiste
3 interprètes
1 sténographe français
18 participants

1. Transport terrestre

Taxis: résidence d'Ottawa à l'aéroport 25 \$ x 18	450,00 \$
Aéroport à résidence 25 \$ x 18	450,00 \$
Transport terrestre local	3 000,00 \$

2. Transport aérien

Ottawa – Windsor – Toronto – Sudbury – Ottawa 6 employés x 2 300 \$ (économie) 12 sénateurs x 2 500 \$ (classe affaire)	43 800,00 \$
---	--------------

3. Indemnités journalières et faux frais

18 participants x 61,50 \$ x 5 jours	5 600,00 \$
--------------------------------------	-------------

4. Hébergement à l'hôtel

18 participants x 4 nuits x 150 \$	10 800,00 \$
------------------------------------	--------------

5. Montant pour éventualités

1 500,00 \$

Sous-total

65 600,00 \$

C) Audiences publiques à Québec, Sherbrooke, Montréal

12 sénateurs
 1 greffier
 1 recherchiste
 3 interprètes
 1 sténographe français
 18 participants

1. Transport terrestre

Taxis: résidence d'Ottawa à l'aéroport 25 \$ x 18	450,00 \$
Aéroport à résidence 25 \$ x 18	450,00 \$
Transport terrestre local	2 000,00 \$

2. Transport aérien

Ottawa – Québec – Montréal –Ottawa 6 employés x 1 500 \$ (économie) 12 sénateurs x 1 500 \$ (classe affaire)	27 000,00 \$
--	--------------

3. Indemnités journalières et faux frais

18 participants x 61,50 \$ x 5 jours	4 500,00 \$
--------------------------------------	-------------

4. Hébergement à l'hôtel

18 participants x 4 nuits x 150 \$	8 100,00 \$
------------------------------------	-------------

5. Montant pour éventualités

1 000,00 \$

Sous-total

43 500,00 \$

Télécommunications (0223)	300,00 \$
---------------------------	-----------

Frais de port, services de messagerie (0213)	<u>700,00 \$</u>
--	------------------

Sous-total

1 000,00 \$

Total

310 900,00 \$

AUTRES DÉPENSES**Services, matériels et fournitures:**

1. Achat de papeterie, livres et périodiques (0702)	300,00 \$
---	-----------

2. Montant pour éventualités divers (0799)	500,00 \$
--	-----------

3. Location de pièces pour réunion (0500)	<u>5000,00 \$</u>
---	-------------------

Total

5 800,00 \$

TOTAL

395 700,00 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

 Heather Lank
 Directeur des Comités et de la législation privée

 Date

 Richard Ranger
 Directeur des Finances

 Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 25, 2002

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 25 avril 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, March 20, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 27,000
Transport and Communications	\$ 120,200
Other Expenditures	\$ 2,000
Total	\$ 149,200

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent de l'agriculture et des forêts pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	27 000 \$
Transports et des communications	120 200 \$
Autres dépenses	2 000 \$
Total	149 200 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chairman

APPENDIX "B"
(see p. 1521)

TUESDAY, April 30, 2002

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 20th, 2001, to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system, now, respectfully requests approval of funds for 2002-2003.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
E. LEO KOLBER
Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 1521)

Le MARDI 30 avril 2002

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 20 mars 2001 à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international, demande respectueusement, que des fonds lui soient approuvés pour 2002-2003.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (A) TO THE REPORT
STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE
SPECIAL STUDY
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003

Extract from the *of Journals of the Senate* of March 20, 2001:

“The Honourable Senator Tkachuk for the Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Cohen:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First and Second Session of the Thirty-sixth Parliament and any other relevant Parliamentary papers and evidence on the said subject be referred to the Committee;

That the Committee be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That, notwithstanding usual practices, the Committee be permitted to deposit an interim report on the said subject with the Clerk of the Senate, if the Senate is not sitting, and that the said report shall thereupon be deemed to have been tabled in the Chamber; and

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2002.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.”

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

Summary of expenditures

Professional & Other Services	\$ 88,000
Transportation and communications	\$ 285,000
Other Expenditures	\$ <u>10,000</u>
TOTAL	\$ 383,000

The Standing Committee on Banking, Trade and Commerce approved the above budget on February 21, 2002. The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this Budget is considered.

Date

Chair, Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

Date

Chairman, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES

1. Expert consultants (including communication consultant)	\$	85,000	
2. Working Meals (0415)			
Working lunches and dinners (10 meals at \$ 300)	\$	<u>3,000</u>	
Subtotal	\$	88,000	\$ 88,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**1. Travel Expenses (0203)****A. London — Geneva — Brussels – Frankfurt**

18 participants (12 Senators, 2 researchers, 4 staff)

Air transportation:			
12 x \$7,700 (business class)	\$	92,400	
6 x \$5,500 (economy class)	\$	33,000	
Ground transportation:			
8 taxis (4 cities) x \$50 x 18 participants	\$	7,200	
Per diem & incidentals:			
8 days x \$120 x 18 participants	\$	17,280	
Hotel accommodation:			
7 nights at \$300/night x 18 participants	\$	37,800	
Interpretation:			
6 days at \$1,250	\$	7,500	
Contingencies	\$	<u>2,820</u>	
Subtotal	\$	198,000	\$ 198,000

B. New York- Washington

18 participants (12 Senators, 2 researchers, 4 staff)

Air transportation:			
18 x \$2,500 (economy class)	\$	45,000	
Ground transportation:			
4 taxis (2 cities) x \$50 x 18 participants	\$	3,600	
Per diem & incidentals:			
4 days x \$100 x 18 participants	\$	7,200	
Interpretation:			
3 days at \$1,250	\$	3,750	
Hotel accommodation:			
3 nights at \$350/night x 18 participants	\$	18,900	
Contingencies	\$	<u>1,550</u>	
Subtotal	\$	80,000	\$ 80,000

2. Work on behalf of the Committee

(Participation at conferences, special study relating to legislation, etc)

Air transportation	\$	5,000	
Ground transportation	\$	500	
Hotel	\$	1,200	
Per diem	\$	<u>300</u>	
Subtotal	\$	7,000	\$ 7,000

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous expenses (0799)	\$	1,000	
2. Purchase of books and periodicals (subscription to Evans Strategic Policy)	\$	7,000	
3. Hospitality	\$	<u>2,000</u>	
Subtotal	\$	10,000	\$ <u>10,000</u>
TOTAL			\$ 383,000

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Heather Lank
Director of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger
Director of Finance

Date

ANNEXE (A) AU RAPPORT
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE
DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR L'ANNÉE FISCALE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003

Extrait des *Journaux du Sénat* du 20 mars 2001 :

« L'honorable sénateur Tkachuk, au nom de l'honorable sénateur Kolber, propose, appuyé par l'honorable sénateur Cohen,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours de la première et deuxième session de la trente-sixième législature et tout autre document parlementaire et témoignage pertinent concernant ledit sujet soient renvoyés à ce Comité;

Que le Comité soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux;

Que, nonobstant les pratiques habituelles, le Comité soit autorisé à déposer un rapport intérimaire sur ledit sujet auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat; et

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2002.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée. »

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Sommaire du budget des dépenses

Services professionnels et autres	88 000 \$
Transport et communications	285 000 \$
Autres dépenses	<u>10 000 \$</u>
TOTAL	383 000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité des banques et du commerce le 21 février 2002.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président, Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Date

Le président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration

VENTILATION DES TYPES DE DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Experts conseil (y compris les experts-conseils en publicité)	85 000	
2. Repas de travail (0415)		
10 repas à 300 \$ chacun	<u>3 000</u>	
Sous-total	88 000	88 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

A. Londres - Genève — Bruxelles — Frankfort

18 participants (12 sénateurs, 2 agents de recherche et 4 employés)

Transport aérien:		
12 x 7 700 \$ (classe affaires)	92 400	
6 x 5 500 \$ (classe économie)	33 000	
Transport au sol:		
8 taxis (4 villes) x 50 \$ x 18 participants	7 200	
Per diem et imprévus:		
8 jours x \$120 x 18 participants	17 280	
Hébergement à l'hôtel:		
7 nuits à 300 \$/nuit x 18 participants	37 800	
Interprétation:		
6 jours à 1 250 \$	7 500	
Imprévus	<u>2 820</u>	
Sous-total	198 000	198 000 \$

A. New York — Washington

18 participants (12 sénateurs, 2 agents de recherche, 4 employés)

Transport aérien:		
18 x 2 500 \$ (classe économie)	45 000	
Transport au sol:		
4 taxis (2 villes) x 50 \$ x 18 participants	3 600	
Per diem et imprévus:		
4 jours x \$100 x 18 participants	7 200	
Hébergement à l'hôtel:		
3 nuits à 350 \$/nuit x 18 participants	18 900	
Interprétation:		
3 jours à 1 250 \$	3 750	
Imprévus	<u>1 550</u>	
Sous-total	80 000	80 000 \$

1. Travail pour le Comité

(Participation à des conférences, études spéciales reliés à la législation, etc)

Transport aérien	5 000	
Transport au sol	500	
Hôtels	1 200	
Per diem	<u>300</u>	
Sous-total	7 000	7 000 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Divers (0799)	1 000	
2. Livres journaux et périodiques (souscription au <i>Evans Strategic Policy</i>)	7 000	
3. Hospitalité	<u>2 000</u>	
Sous-total	10 000	<u>10 000 \$</u>
TOTAL		383 000 \$

L'administration du Sénat a examiné ce budget.

 Heather Lank
 Directeur des Comités et de la législation privée

 Date

 Richard Ranger
 Directrice des Finances

 Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 25, 2002

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 25 avril 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on the present state of the domestic and International financial system, as authorized by the Senate on Tuesday, March 20, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 87,000
Transport and Communications	\$ 27,000
Other Expenditures	\$ 8,000
Total	\$ 122,000

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des Banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale, relativement à la situation actuelle du régime financier canadien et international, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	87 000 \$
Transports et des communications	27 000 \$
Autres dépenses	8 000 \$
Total	122 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chairman



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5